

УДК 378.147:[81'276.6:81'243]

К ВОПРОСУ ОБ ОБУЧЕНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЙ ЛЕКСИКЕ В АСПЕКТЕ РКИ

О. В. Шунейко¹⁾, О. В. Савко²⁾

¹⁾ *Белорусский государственный университет культуры и искусств,
ул. Рабкоровская, 17, 220007, г. Минск, Беларусь, shuneika@mail.ru*

²⁾ *Белорусский государственный университет культуры и искусств,
ул. Рабкоровская, 17, 220007, г. Минск, Беларусь, saolga@rambler.ru*

В работе анализируются различные проблемы в обучении профессионально ориентированной лексике на занятиях по русскому языку как иностранному. При этом авторы описывают критерии отбора учебных материалов на разных этапах обучения и подчеркивают важность работы с текстами по специальности на примере специальной лексики сферы искусства и культуры.

Ключевые слова: профессионально ориентированная лексика; терминология; активный и пассивный словарь; текст по специальности; научный стиль речи; обучение языку специальности.

ON THE ISSUE OF TEACHING PROFESSIONALLY ORIENTED VOCABULARY IN THE ASPECT OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

O. V. Shuneiko¹⁾, O. V. Savko²⁾

¹⁾ *Belarusian State University of Culture and Arts,
Rabkorovskaya St., 17, 220007, Minsk, Belarus, shuneika@mail.ru*

²⁾ *Belarusian State University of Culture and Arts,
Rabkorovskaya St., 17, 220007, Minsk, Belarus, saolga@rambler.ru*

The paper analyzes various problems in teaching professionally oriented vocabulary in classes of Russian as a foreign language. The authors describe the criteria for selecting educational materials at different stages of education and emphasize the importance of working with specialty texts, using the example of specialized vocabulary in the field of arts and culture.

Keywords: professionally oriented vocabulary; terminology; active and passive vocabulary; text in the specialty; scientific style of speech; teaching language for a specific profession.

Формирование профессионально ориентированной компетенции иностранных студентов как одной из составляющих коммуникативной компетенции является важной задачей преподавания русского языка как иностранного. Для успешного решения этой задачи в качестве осново-

полагающего компонента предполагается использование обучения профессиональной лексике неродного языка. Учитывая важность в обучении РКИ всех аспектов, существующих в методике, роль лексики в этом процессе следует выделить особо, поскольку без соответствующего словарного запаса овладеть неродным языком невозможно.

А. В. Ковалева выделяет следующие этапы работы с лексическим материалом [1]:

1) презентация вводимой лексики – предъявление и интерпретация в контексте лексической единицы, ядром которой является семантизация – сообщение сведений о ее значении;

2) методические действия, обеспечивающие усвоение учащимися новой лексики, – организация усвоения новой лексики с помощью подготовительных и речевых упражнений;

3) организация повторения усвоенной учащимися лексики и контроль качества усвоения как особая форма обратной связи.

А. Н. Щукин определяет следующие этапы работы с лексикой: ознакомление с лексической единицей (ЛЕ) (ее представление), объяснение значения слова (семантизация), закрепление и совершенствование навыка использования (автоматизация); применение слова в различных ситуациях общения. Автор выделяет представление ЛЕ и семантизацию как отдельные этапы работы с лексикой. Очевидно, что основные этапы, несмотря на их различное терминологическое обозначение, четко определяются в соответствии с целями и задачами каждого этапа: предъявление (представление) ЛЕ, интерпретация (объяснение значения) ЛЕ, закрепление и совершенствование навыка использования новой лексики (автоматизация), применение слова в различных ситуациях общения и контроль качества усвоения [2, с. 115].

На начальном этапе изучения языка преподаватель должен сформировать у слушателей лексические навыки. Сюда входят действия студентов по выбору лексической единицы, соответствующей замыслу высказывания; понимание значения данной единицы; смысловая валентность слова во взаимодействии с другими единицами в речи в соответствии с заданной ситуацией; соотнесение понятия с синонимами и антонимами и др. В связи с вышеизложенным перед педагогом РКИ ставится ряд профессиональных задач: сформировать ядро (лексический минимум) будущего тезауруса пользователя русским языком как неродным для бытовой речи и учебной деятельности; обеспечить лексическую основу для формирования речевых и коммуникативных навыков и умений; создать прочную лексическую базу для обучения грамматике. На данном этапе введение терминологической лексики должно быть минимальным. Так, для слушателей творческих специальностей даются обще-

употребительные слова: названия профессий (*музыкант, певец, певица, художник*), названия музыкальных инструментов (*пианино, скрипка, гитара*), жанры живописи (*пейзаж, портрет, натюрморт*) и др.

Каждое слово должно запоминаться не изолированно, а в сочетании с другими словами – как единица, обладающая и лексическими, и грамматическими сочетательными возможностями. В таком случае целесообразным представляется создание фреймового словаря, описывающего семантическое поле будущей специальности. Например, для студентов музыкального профиля даются существительные (*музыка, музыкант, песня, певец/певица, композитор, вокал, опера, инструмент, концерт, выступление и др.*), прилагательные (*музыкальный, вокальный, оперный, инструментальный, концертный*), глаголы, которые нужно давать с управлением (*играть – сыграть (что?), петь – спеть (что?), сочинять – сочинить (что?), выступать – выступить (где?), заниматься (чем?)*). После перевода и объяснения значения ЛЕ, важно показать их употребление в соответствующем контексте и ситуациях. Для этого можно использовать диалоги, которые обучающиеся сначала читают, а потом сами воспроизводят при работе в парах. Например, в учебнике представлен диалог:

- *Кем ты хочешь стать?*
- *Я хочу стать художником.*
- *Что делает художник?*
- *Он пишет картины.*
- *Какие картины он пишет?*
- *Он пишет пейзажи, портреты, натюрморты.*

Далее слушателям предлагается составить аналогичные диалоги с использованием других ЛЕ:

- *Кем ты хочешь стать?*
- *Я хочу стать певцом.*
- *Что делает певец?*
- *Он поёт.*
- *Что он поёт?*
- *Он поёт песни.*

При обучении иностранных студентов профессиональной лексике и тематический, и лексико-грамматический материал должны поэтапно усложняться, т. к. перед преподавателями русского языка как иностранного стоит задача подготовить студентов к полноценному участию в образовательном процессе: слушанию и конспектированию лекций по специальности, работе с учебной и научной литературой, а на старших курсах – к профессиональному общению.

Овладение русским языком как языком специальности для иностранных студентов – будущих специалистов сферы культуры и искусства базируется на изучении общенаучной и узкоспециальной лексики, связанной с различными видами искусства (музыкой, изобразительным искусством, хореографией), культурологией. С большим количеством ЛЕ, относящихся, например, к сфере музыкального искусства, студенты Белорусского государственного университета культуры и искусств знакомятся на 1 курсе. На этом этапе обучения профессиональная лексика представлена следующими тематическими группами: «Певческие голоса», «Музыкальные инструменты», «Оркестр», «Хор» и др. При этом происходит пополнение фреймового словаря, формирование которого было начато на подготовительном факультете. Так, в теме «Певческие голоса» добавляются синонимы (*певец – вокалист, исполнитель; петь – исполнять*), глаголы (*исполнять (что?), звучать (где?), участвовать (в чём?)*) и т. д.

В большинстве случаев учебники для студентов I–IV курсов ориентированы на обучение языку будущей профессии. В них представлены тексты, содержащие специальную и терминологическую лексику – слова и словосочетания, употребляющиеся в научном стиле. В текстах используется большое количество многосложных слов, многокомпонентных словосочетаний, развернутых синтаксических конструкций. Чтение таких текстов, их понимание и оперирование содержащейся в них информацией представляет значительные трудности для иностранцев, изучающих русский язык. Трудности связаны с обилием новой лексики, сложностью синтаксиса, а также с недостаточно прочными, неустойчивыми слуховыми и произносительными навыками. Приведем пример подобного текста.

Художник

Художник – мастер, создающий картины. Человек, способный увидеть особенное в обыденном, выразить свои мысли и чувства через цвета и формы. Эта профессия обладает уникальной способностью соединять в себе искусство, культуру и личное видение мира.

Художественное творчество может проявляться в различных формах – от классической живописи и графики до современных направлений. Независимо от выбранного стиля и техники художник постоянно исследует мир вокруг себя, находя вдохновение в природе, городской среде, литературе, музыке и личных переживаниях.

Для художника важно не только обладать техническим мастерством, но и уметь мыслить креативно, быть открытым новым идеям и экспериментам. Работа требует терпения и усидчивости, ведь создание произведения искусства – это длительный и трудоёмкий процесс, требующий внимания к деталям и стремления к совершенству.

Особенностью работы художника является его способность видеть мир по-особенному, находить необычные ракурсы и сочетания цветов, форм, линий. Он со-

здаёт произведения, которые могут выражать чувства, идеи, рассказывать истории или просто быть прекрасными без какого-либо глубокого смысла.

В работе художника необходимо умение наблюдать, фантазировать и экспериментировать. Он может работать как самостоятельно, так и в команде, выставляя свои работы в галереях, на выставках, продавать их или работать на заказ, создавая портреты, пейзажи или иллюстрации к книгам [3].

После прочтения текста обучающимся предлагается ответить на вопросы к тексту:

1. Кто такой художник?
2. Какой способностью обладает эта профессия?
3. В каких формах проявляется художественное творчество?
4. Что важно для художника? Почему?
5. Что является особенностью работы художника?
6. Какое умение необходимо в работе художника? Почему?

Для усвоения лексики даются различные предтекстовые, притекстовые и послетекстовые упражнения, целью которых является не только закрепление грамматических знаний, но и расширение лексического запаса студентов.

Определение объема и состава словаря, необходимого для общения на иностранном языке, для решения коммуникативных задач в актуальных сферах и ситуациях – одна из главных целей описания лексики в учебных целях. Она заключается в отборе и минимизации лексики, создании рационально ограниченного учебного словаря, т. е. лексического минимума.

Минимумы включают материал, который обучающиеся должны усвоить к определенному сроку, обозначенному программой. Отбирая лексику для минимума или учебного пособия, составители руководствуются рядом критериев, основными из которых являются следующие:

- употребительность слова, его частотность в разных сферах общения: обиходно-бытовой, учебно-профессиональной, социокультурной, общественно-политической;

- словообразовательная ценность, т.е. словообразовательные возможности, распространенность корней. В минимум включаются лишь наиболее продуктивные в словообразовательном отношении слова, от которых с помощью аффиксов можно образовать наибольшее количество слов;

- широкая сочетаемость слова – способность употребляться в сочетании с большим кругом слов;

- стилистическая нейтральность – способность слова функционировать в разных стилях;

– тематическая ценность слова, т. е. востребованность лексической единицы для общения в определенных ситуациях на определенные темы;

– страноведческая и культуроведческая ценность – критерий, предполагающий, что отбираемые слова помогут учащимся ознакомиться с географией, историей, культурой, традициями, обычаями и реалиями страны изучаемого языка.

Конечная цель профессионально ориентированного обучения в РКИ – введение иностранного учащегося в профессиональную среду, где он должен суметь адаптироваться, используя знания, навыки и умения, полученные в процессе обучения, т. е. он должен научиться соотносить конкретную лексическую единицу с другими лексемами в тематической и семантической группах, с синонимами и антонимами, овладеть правилами словообразования и сочетаемости, выбора и употребления слова в грамматической и стилистической структуре.

Библиографические ссылки

1. Ковалева А. В. Этапы работы с лексикой при обучении РКИ // Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2013. № 2. С. 231–233.
2. Щукин А. Н. Обучение речевому общению на русском языке как иностранном: учеб.-метод. пособие для преподавателей русского языка как иностранного. М.: Русский язык. Курсы, 2012.
3. Художник [Электронный ресурс]. URL: <https://careerpath.pro/ru/professions/painter/> (дата обращения: 30.03.2024).